

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Кайршакова К.М.

Бұл мақалада неміс тілінде оқытудың тыңдау дағдысының сатысы қамтылған.

This article is about the listening in German.

В методической и психологической литературе различают активное (репродуктивное) и пассивное (рецептивное) владение языком. К рецептивным видам речевой деятельности относятся чтение и прослушивание. Активное владение языком базируется на речевых навыках и умениях. Физиологическую основу владения языком образуют динамические связи на всех уровнях языка – фонетическом, грамматическом, лексическом. Прослушивание представляет собой восприятие и понимание на слух в момент ее перерождения. [2,5] Оно является средством и целью обучения. Обучение аудированию начинается сразу на первых занятиях иностранного языка. При первой же постановке вопросов, студент может отвечать на вопросы по схемам, шаблону, начинается развитие восприятия речи на слух. Здесь можно выделить следующие упражнения:

1. Условно- коммуникативные упражнения, подготавливающие к восприятию длительных отрезков на слух. Это упражнения, предполагающие развитие умения узнавать на слух известный языковой и речевой материал. (например, восприятие и осмысленное воспроизведение слов и предложений за диктором или за преподавателем).

2. Собственно- коммуникативные упражнения в прослушивании строятся на основе связного текста, и результатом прослушивания должна быть символическая или вербальная (речевая) реакция студентов. Самой элементарной формой упражнений является игра в «команды»: студент прослушивает команду и выполняет действие. Прослушивание текстов предполагает прочное усвоение языкового и речевого материала, без чего нельзя понять содержание. На первом этапе (1 семестр) происходит формирование восприятия и понимания установок и указаний преподавателя для общения на элементарном уровне между преподавателем и студентами.

На втором этапе (2 семестр) формируются навыки понимания на слух несложных сообщений, включающих изученный материал, способами контроля являются реакция студентов на установки, тестовые задания, упражнения. Как средство обучения прослушивание используется как способ введения языкового материала в устной форме. Оно используется как средство создания прочных слуховых образов языковых явлений (слов, словоформ, синтаксических конструкций). Важную роль при обучении навыкам прослушивания играют тренировочные упражнения по грамматике, лексике. Систематическое слушание оригинальной речи на

продвинутом этапе обучения иностранному языку способствует совершенствованию говорения благодаря переносу слушающим части речевого материала из воспринимаемой речи в собственную речь без существенного изменения. Важную роль играет прослушивание в овладении техникой чтения вслух, поскольку в состав механизма громкого чтения входят и слуховые образы. Качество прослушивания зависит и от характера речи: речь при непосредственном общении понимается лучше, чем речь в записи, потому что понимание живой речи облегчается такими факторами как ситуация, жесты, мимика, артикуляция, выражение лица. К трудностям прослушивания относятся также особенности голосовых данных диктора (тембр, высота) и темп речи.

К лингвистическим трудностям прослушиваемого текста относятся наличие в тексте определенного количества незнакомого или непонятного языкового (грамматического или лексического) материала. На общее понимание текста влияет знание лексики, на точность понимания – знание грамматического материала. [1,7] Это могут быть окончания прилагательных, личные окончания глаголов, порядок слов в вопросительном предложении. К языковым трудностям также относятся стилистические особенности текста (диалектизмы, просторечные выражения, реалии), благоприятный, нейтральный и затрудняющий контекст. Благоприятным контекстом является интересный, простой, ясный, логичный, сюжетный по содержанию контекст. Для формирования навыков и умений прослушивания необходимо выполнять следующие упражнения:

- 1). Упражнения на прослушивание живой речи (отдельные фразы, вопросы, ответы, клише и выражения)
- 2). Упражнения на прослушивание монологической речи (рассказ преподавателя)
- 3) упражнения на прослушивание монологической речи в записи с опорой на наглядность
- 4) упражнения на прослушивание диалогической речи в записи

Так начиная с первого занятия студенты учатся понимать отдельные предложения – приветствия Guten Tag! , Ich heiÙe. В дальнейшем прослушивание нового материала предшествует говорению в вводных устных занятиях. Студенты приучаются слушать речь преподавателя, готовые выражения, целые предложения. Часто прослушивание является средством введения и первичного понимания нового слова в контексте. Например: работа по прослушиванию текста. До прослушивания текста необходимо прочитать задания к тексту. Способами контроля степени понимания текста являются задания к нему. Задания пишутся на доске:

1. Запишите даты и события, связанные с ними.
2. Напишите основные этапы жизненного пути героя в виде таблицы.
3. Напишите на основании текста свой рассказ по- русски. Аудиотекст прослушивается 2 раза.

Или вот такие задания по аудированию:

1. Прослушайте текст на немецком языке. Прочитайте его громко. Переведите

на русский или казахский язык.

2. Разделите текст на части. Найдите раздел, где речь идет о том-том-то.

Расскажите о том-то по такому плану. Составляется план к тексту. Текст большого объема должен иметь внешне заметное смысловое членение, имеющее развернутые указательные заголовки для каждого смыслового отрезка.

3. Ответьте на вопросы:

4. Сыграйте сцену.....

5. Найдите предложение такое.....

6. Расскажите своему другу о.....

7. Закончите предложения. Дается начало предложения.

8. Прослушайте текст и прочитайте его по ролям.

9. Инсценируйте диалог.

10. Напишите свою биографию по схеме: день рождения, место рождения, родители, школа, учеба в вузе, хобби.

11. Скажите это по-русски или по-казахски....

12. Переведите следующие предложения на немецкий язык....

13. Найдите в тексте такие – то временные формы глагола....

14. Прослушайте текст и ответьте, какая информация соответствует содержанию текста, а какая нет. Все эти виды упражнений, заданий сводятся к тому, чтобы студенты смогли высказаться на немецком языке, сделать хоть небольшие сообщения, рассказы по темам. Когда прослушиваемый текст содержит трудный и большой по объему языковой материал, проверка его понимания может проводиться на родном языке. В обучении аудированию можно выделить два периода: подготовительный и основной. В подготовительном периоде решаются первоначальные задачи обучения пониманию речи на слух, а именно – развитие речевого слуха и формирование ориентиров действия при восприятии несложного связного сообщения. Главным требованием к организации подготовительного периода работы является использование коротких высказываний, сообщений. Подготавливая прослушивание текста, они должны объединять активное проговаривание (по образцу и без него) с элементами анализа (внешнего различия опознавательных признаков) на разных уровнях.

Например:

а) распознавание в потоке беглой речи интонационных типов фразы, слова, сочетание звуков, звука;

б) распознавание (узнавание) усвоенных слов, выражений, употребленных в новой комбинации;

-упражнения в нахождении и объединении опознавательных признаков явлений включают определение временного плана сообщения, аргументацию предположения, называние опознавательных признаков слова, выражающих временную отнесенность действия, временные формы глагола, сам тип изложения и др.

-упражнения на предварительную оценку значимости элементов фразы или целого сообщения:

- а) компрессирование развернутой фразы или сообщения, воспринимаемого на слух, с целью выделения основного содержания;
- б) вычленения «данного» и «нового», «известного» и «неизвестного» во фразе или сверхфразовом единстве и обоснование принятого решения;
- в) вычленение из сообщения предложений, несущих основную смысловую нагрузку;
- г) вычленение из сообщения предложений, имеющих обобщающее значение;
- д) вычленение предложений, содержащих аргументацию основного тезиса сообщения, иллюстрацию высказанного положения и др.
- е) вычленение информации по конкретному заданию. Целью основного периода обучения аудированию является формирование мыслительных операций и действий с объектом восприятия, обеспечивающих успешность аудирования.

Как показывает практика, устная речь студентов I-II курсов нередко весьма несовершенна как в отношении содержания, так и языковой формы.

Студенты допускают еще значительное количество произносительных, грамматических, лексических и стилистических ошибок. Лексические ошибки проявляются в употреблении слов и оборотов речи, что свидетельствует о переводном владении лексикой. Нередко студенты допускают грубые ошибки в формообразовании на падежные и личные окончания и словорасположении (в порядке слов) в разных типах предложений, особенно в придаточных, на согласование времен в сложных предложениях и др.

Обучение аудированию можно проводить и без использования технических средств с голоса преподавателя, однако упражнения с применением звуко-производительных средств должны занимать ведущее место. Упражнения на прослушивание с применением ТСО должны быть систематическими. Это упражнения на формирование прочных слуховых образов языковых явлений – отдельных звуков, слов, сочетаний слов, речевых выражений – фонетические языковые упражнения, это упражнения на связный монологический и диалогический контекст.[3,12]

Выводы:

1. Прослушивание может выступать как цель и как средство обучения при обучении таким видам речевой деятельности как говорение или чтение.
2. Обучение прослушиванию предполагает учет психологических и лингвистических трудностей как фонетические, лексические, грамматические. К психологическим трудностям относятся живая и механическая речь, тембр, темп речи.
3. Данные практики свидетельствуют о том, что, понимание живой речи легче, чем механической, монологической – легче, чем диалогической, контекстной – легче чем ситуативной. Говорение и слушание являются двумя сторонами устной речи, поэтому обучение говорению предполагает формирование умения слушать и понимать услышанное. Необходимы тексты для аудирования в оригинале с кассетами, аудио и видеозаписи.

Литература:

1. Г.В. Рогова, Ф.М. Рабинович, Т.Е. Сахарова, Методика обучения иностранным языком для средней школы. М. 1991, 287 стр.
2. Е.И. Пассов. Урок иностранного языка в средней школе. М., «Просвещение», 1998, 222 стр.
3. С.Ф. Шатилов. Методика обучения немецкому языку. Л., «Просвещение». 1997, 295 стр.